

## 16-9 ルパイエユカラ「ウエンクル フチ イレス」

### 物語中登場人物の解説

語り手：鍋澤ねぷき  
聞き手・解説：萱野茂

萱野：来た kamuy は aspetanne kamuy rametok [背びれの長い鯨神 神の勇者]、aspetanne kamuy rametok [背びれの長い鯨神 神の勇者] と ponecikorkur [サメ] と、

鍋澤：ponecikorkur が悪いのよ。aspetanne kamuy rametok hoski ek wa [背びれの長い鯨神 神の勇者が先に来て] その、

萱野：いいわけだ？

鍋澤：ゆったわけ。

今度、os ek pe askere a... asperewke kamuy rametok [あとから来た者が背びれの曲がっている鯨神 神の勇者]

萱野：ああ、そう。

鍋澤：os ek pe aspepuyo kamuy rametok [そのあとから来た者が背びれに穴のある鯨神神の勇者]。3人はいいい、良いい kamuy [神]。その poneci korkur [サメ] っていうものは、その“hemanta ne kusu aynu ne wa okaype a=eoripak hawe” sekor okay pe i=ye a p [「なんだって人間である者に遠慮なぞするのだ」と言ったけれど] konto [今度] cininko kur poypoye siri a=nukar kor yan=an sekor [波にかき回される様子を見ながら、私は岸に上がった] と]。

萱野：aspetanne kamuy rametok、aske... asperewke kamuy rametok とそれから、

鍋澤：aspepuyo

萱野：as...あ、aspepuyo？

鍋澤：うん、kamuy rametok。repunkamuy ne aan [神の勇者。沖の神だったのだ]

うん、ほんとに pirka yukar ne nankor korka [良い詩曲だろうけど]  
(笑い)

萱野：aspetanne kamuy rametok、asperewke kamuy rametok、aspepuyo kamuy rametok。

鍋澤：ん、んだ、んだ。

萱野：んー、ponecikorkur、[サメ]

鍋澤：anakne [は]、その” hemanta ne kusu aynu ne wa okay pe a=eoripak itak a p newanpe [「何のために人間である者に遠慮するのだ」と言った者は、その] その、hokerekere hotawetawe a=ki p ne kusu [私が足をばたつかせ地団駄ふんだので] pokna atuy cikannare, kanna atuy cipoknare kusu [下方の海が上になり、上方の海が下になったので] nea poneckorkur cininkokurpoypoye siri a=nukar kor yan=an “sekor ne h\_i pakno un. [そのサメが波にかきまわされる様子を見ながら、岸に上がった] という所までよ]。

萱野：これも rupayeyukar [散文のユカラ] だな。

鍋澤：えー、rupaye [散文]。そりゃ、okkayo ye hawe [男が言うの]は sinotca koki p ne a korka ku=ye hawe un. [節をつけて言うものだけど、私が語ったのよ]

萱野：あー、なるほどね。wenkur huci iresu [貧乏のおばあちゃんの子育て] ちゅうやつだな。

鍋澤：うーん、wenkurhuci [貧乏のおばあちゃん]。(笑い)